

ROMANIA
JUDEȚUL GALAȚI
MUNICIPIUL GALAȚI
CONSILIUL LOCAL

H O T Ă R Ă R E A nr.143

din 16 04 2013

privind aprobarea încheierii contractului de sponsorizare între SC OMV Petrom SA și Municipiul Galați având ca obiect transmiterea dreptului de proprietate asupra terenului situat în Galați, strada Alexandru cel Bun nr. 27A

Inițiator: Primarul municipiului Galați, Marius Stan;

Numărul și data depunerii proiectului de hotărâre: 140/9 04 2013

Consiliul local al municipiului Galați, întrunit în ședință extraordinară în data de 16 04 2013;

Având în vedere expunerea de motive nr. 71 070/4 04 2013, a inițiatorului Primarul municipiului Galați, Marius Stan;

Având în vedere raportul de specialitate nr. 71 072/4 04 2013, al Serviciului Evidența Patrimoniului și Concesionări Bunuri Patrimoniale;

Având în vedere raportul de avizare al comisiei de buget finanțe, administrarea domeniului public și privat al municipiului;

Având în vedere raportul de avizare al comisiei juridice, de administrație publică locală, drepturi și libertăți cetățenești, relații cu cetățenii și apărarea ordinii și liniștii publice;

Având în vedere prevederile Legii sponsorizării nr.32/1994, cu modificările și completările ulterioare;

Având în vedere prevederile art.63, alin.1 din Legea nr.500/2002 privind finanțele publice, cu modificările și completările ulterioare;

Având în vedere prevederile art.36, alin.1 și art.121, alin.1 și 2 din Legea administrației publice locale nr. 215/2001, republicată în 2007, cu modificările și completările ulterioare ;

În temeiul art. 45, alin. 1 din Legea administrației publice locale nr. 215/2001, republicată în 2007, cu modificările și completările ulterioare;

HOTĂRĂȘTE

Art.1 – *Se aprobă încheierea contractului de sponsorizare între SC OMV Petrom SA și Municipiul Galați având ca obiect transmiterea dreptului de proprietate asupra terenului situat în Galați, strada Alexandru cel Bun nr. 27A, în suprafață de 34,4 mp.*

Terenul face parte din proprietatea privată a municipiului Galați și este individualizat în anexa 1 care face parte integrantă din prezenta hotărâre și contractul de sponsorizare este prevăzut în anexa 2 care face parte integrantă din prezenta hotărâre.

Art.2 - *Cheltuielile necesare redactării, autentificării și intabulării în Cartea funciară a contractului de sponsorizare vor fi suportate de sponsor.*

Art.3 - *Primarul municipiului Galați se împuternicește cu ducerea la îndeplinire a prevederilor acestei hotărâri.*

Art.4– *Secretarul municipiului Galați va asigura transmiterea și publicitatea prezentei hotărâri.*

Președinte de ședință

Marian Alexandru

Contrasemneaza

Secretarul municipiului Galați

Radu Octavian Kovacs

PLAN DE AMPLASAMENT ȘI DELIMITARE A BUNULUI IMOBIL

Județul: Galați
 Teritoriu administrativ:
 Cod SIRUTA: 17- 75105
 Denumire Imobil: Stoia u2 cornic Nr.84

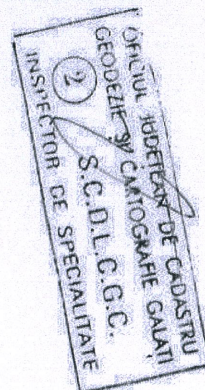
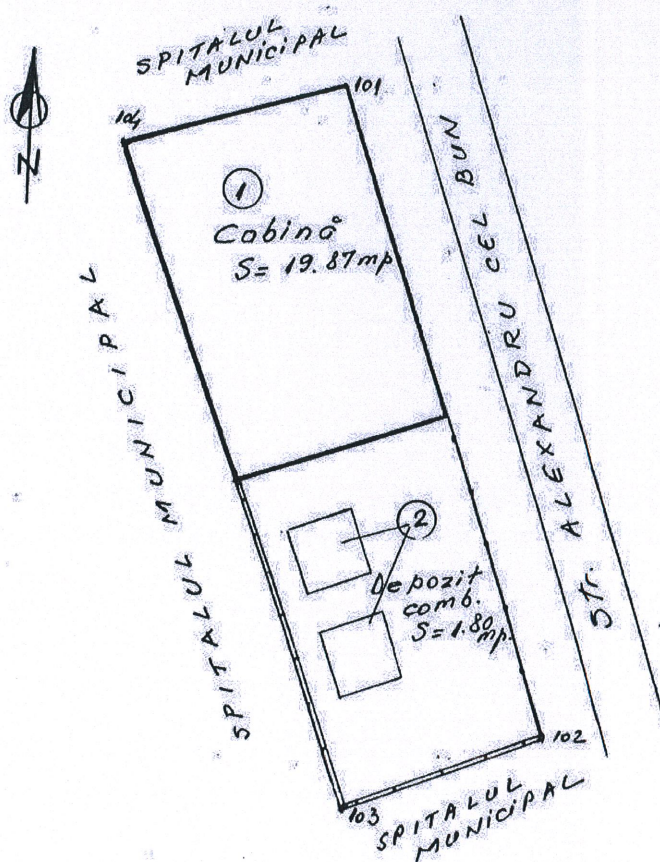
Numele proprietarului:
 S.N.P. PETROM S.A. București
 Sucursala PECO GALAȚI

ADRESA: Str. Alexandru cel Bun

ADRESA:
 Municipiul Galați,
 Str. Basarabiei nr. 62

Nr. cadastral: 7281
 Nr. aviz: 3655/26.04.2001

S. teren + construcții = 34,40 mp
 S. construită = 21,67 mp.



Data: Mai 2001

Întocmit Ing. Reti Viorica Mariana



Plan de amplasament si delimitare a imobilului

Scara 1:2000

Nr.cadastral 21808	Suprafata masurata(mp) 35256	Adresa imobilului Strada Traian, nr. 290
Cartea Funciara nr.	UAT	GALATI

N=444683.58

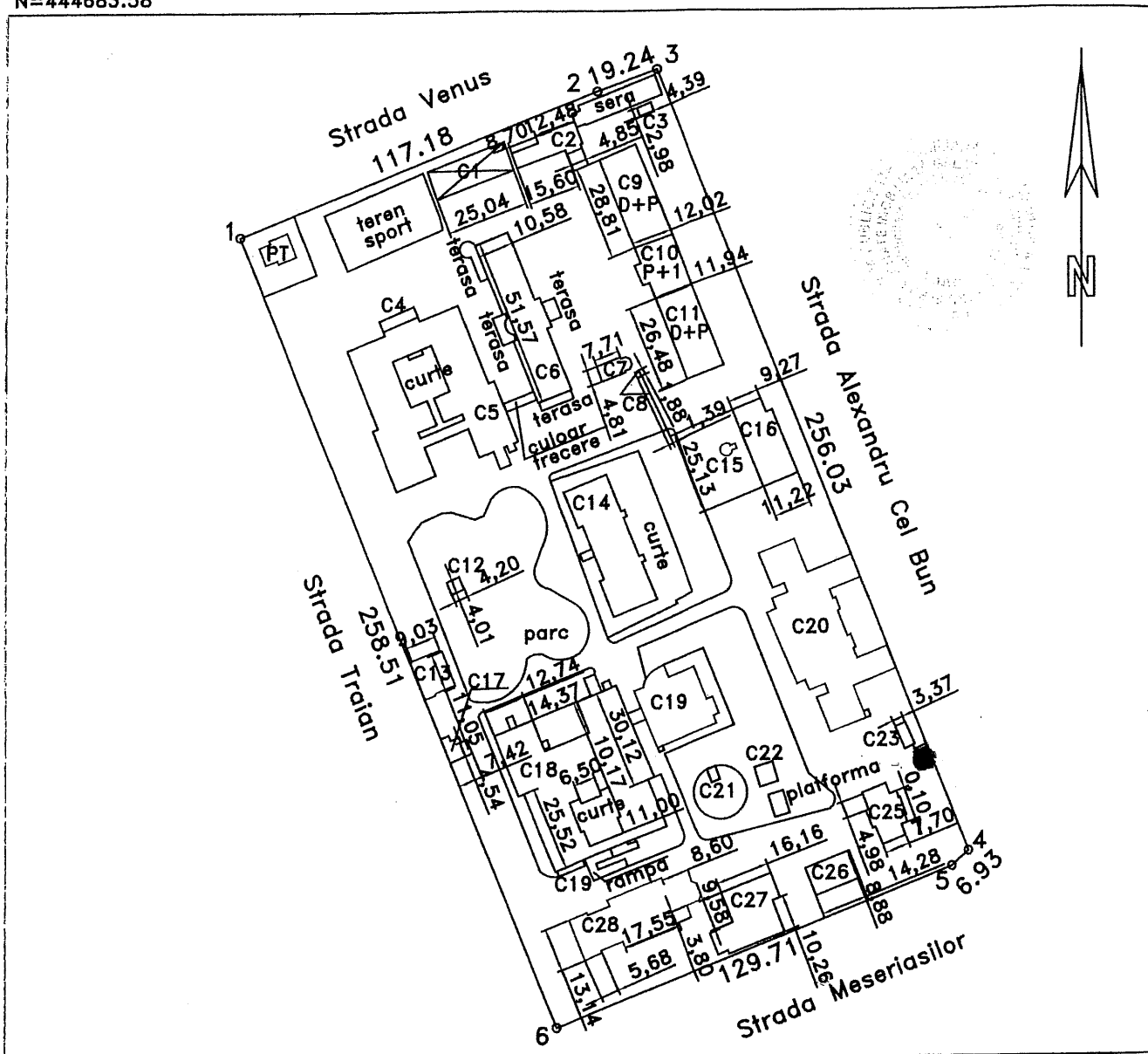
N=444683.58

E=737593.06

E=737943.06

E=737593.06

E=737943.06



N=444366.30

N=444366.30

A. DATE REFERITOARE LA TEREN

Numar parcela	Categoria de folosinta	Supraf.din masuratori(mp)	Valoare de Impozitare(lei)	Mentiiuni
	CC	35256		1-6 gard beton
TOTAL		35256		

INVENTAR DE COORDONATE

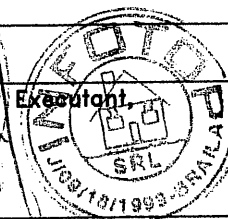
Sistem de proiectie: STEREO 1970

Pet	E(m)	N(m)
1	737663.66	444615.57
2	737772.44	444659.14
3	737790.48	444665.81
4	737885.96	444428.25
5	737880.78	444423.64
6	737760.22	444375.77

Suprafata totala masurata=35256mp

Suprafata din acte=35904mp

Geodezi cu drept de semnatura
JIANU
VERONICA
CLAUDIA
Gradul I
Data: 02/06/2008



Se confirma suprafata din masuratori si
Introducerea imobilului in baza de date

52069/30.12.2008

The authentication of this document has been requested *S-a solicitat autentificarea prezentului in scris*

S P O N S O R S H I P A G R E E M E N T

**C O N T R A C T D E
S P O N S O R I Z A R E**

This sponsorship agreement (the **"Agreement"**) is entered into by and between:

Prezentul contract de sponsorizare (**"Contractul"**) este incheiat intre:

OMV PETROM SA, Romanian legal entity, having its registered seat in Bucharest, 22 Coralilor Street (Petrom City), 1st District, registered with the Trade Registry under no. J40/8302/1997, having sole registration number RO 1590082, with a subscribed and paid share capital of RON 5,664,410,833.50 and bank account (IBAN code) RO50 RZBR 0000 0600 1215 1750 opened with Raiffeisen Bank, Bucharest branch, represented by Mr. Neil Anthony Morgan, acting as Member of the Executive Board and by Mr. Constantin Ivas, acting as Head of Business Support & Performance Management, on the basis of the power of attorney authenticated under no. 198 dated 6 February 2012 by Notary Public Office "EURONOT" (the **"Sponsor"**)

OMV PETROM SA, persoana juridica romana, cu sediul in Bucuresti, str. Coralilor nr. 22 (Petrom City), sector 1, inregistrata la Registrul Comertului sub nr. J40/8302/1997, avand Cod Unic de Inregistrare RO 1590082, capital social subscris si varsat 5.664.410.833,50 lei si cont bancar (cod IBAN) RO50 RZBR 0000 0600 1215 1750 deschis la Raiffeisen Bank, agentia Bucuresti, reprezentata de dl. Neil Anthony Morgan, in calitate de Membru al Directoratului si de dl. Constantin Ivas, in calitate de Director Suport Afacere si Managementul Performantei, in baza procurii autentificate sub nr. 198 din data de 06.02.2012 de Biroul Notarial „EURONOT” (**"Sponsorul"**)

and

si

GALATI CITY, legal entity of public law, having its administrative headquarters in Galati, 38 Domneasca Street, Galati County, legally represented by Mr. Marius Stan, acting as Mayor of Galati City, on the basis of the Resolution of Galati Local Council no. [•] dated [•] (the **"Beneficiary"**).

MUNICIPIUL GALATI, **persoana juridica de drept public**, cu sediul administrativ in municipiul Galati, str. Domneasca nr. 38, judetul Galati, reprezentata legal prin dl. Marius Stan, in calitate de Primar al Municipiului Galati, in baza Hotararii Consiliului Local Galati nr. [•] din data de [•] (**"Beneficiarul"**).

(Each individually a **"Party"** and collectively the **"Parties"**).

(Fiecare, in mod individual o **"Parte"**, iar in mod colectiv **"Partile"**).

Whereas:

Avand in vedere:

(A) The land owned by the Sponsor located within the built-up area of Galati City, 27A

(A) Terenul proprietatea Sponsorului situat in intravilanul municipiului Galati, Str.

Alexandru cel Bun Street, Galati County, with a surface of 34 sqm (34.4 sqm as per the cadastral measurements), registered with Galati Land Registry no. 100763 (resulted from the conversion of Land Registry no. 16779), identified with cadastral no. 7281, zoned as constructible land (the **“Land”**);

Alexandru cel Bun nr. 27A, judetul Galati, in suprafata de 34 mp (34,4 mp conform masuratorilor cadastrale), inscris in Cartea Funciara nr. 100763 a municipiului Galati (provenita din conversia de pe hartie a CF. nr. 16779), identificat cu nr. cadastral 7281, avand categoria de folosinta curti constructii (**„Terenul”**);

- (B) The demolition of the fuel distribution station which was built on the Land by the Sponsor, as well as the fact that currently, the Sponsor does not perform any activity on the Land;
- (B) Desfiintarea statiei de distributie carburanti ce era edificata pe Teren de catre Sponsor, precum si faptul ca, in prezent, Sponsorul nu mai desfasoara nicio activitate pe suprafata Terenului;
- (C) Notice sent by the Sponsor and registered under no. 93452 on 3 October 2012 with Galati City Hall, whereby the Sponsor expressed its intention to transfer the ownership title to the Land to the Beneficiary by way of sponsorship, for the purpose of using it as area corresponding to the courtyard of “Elisabeta Doamna” Hospital from Galati;
- (C) Adresa transmisa de Sponsor si inregistrata sub nr. 93452 in data de 03.10.2012 la Primaria Municipiului Galati, prin care Sponsorul si-a exprimat intentia de a transmite Beneficiarului dreptul de proprietate asupra Terenului, prin sponsorizare, in vederea utilizarii acestuia drept spatiu aferent curtii Spitalului „Elisabeta Doamna” din Galati;
- (D) Resolution no. [•] dated [•] issued by Galati Local Council, approving the acquiring of the ownership title over the Land by the Beneficiary through sponsorship, according to this Agreement;
- (D) Hotararea nr. [•] din [•] emisa de catre Consiliul Local al Municipiului Galati, prin care se aproba dobandirea de catre Beneficiar a dreptului de proprietate asupra Terenului prin sponsorizare, conform prezentului Contract;
- (E) The provisions of Law no. 32/1994 on sponsorship, as further amended and supplemented (**“Law 32 / 1994”**).
- (E) Prevederile Legii nr. 32/1994 privind sponsorizarea, astfel cum a fost modificata si completata (**„Legea 32 / 1994”**).

Therefore, the Parties agree as follows:

Prin urmare, Partile convin urmatoarele:

1. Subject of the Agreement

1. Obiectul Contractului

1.1 On the basis of this Agreement, the Sponsor transfers by way of sponsorship and the Beneficiary acquires the ownership title to the Land, definitively and free of charge, for the purpose of using it as area corresponding to the courtyard of “Elisabeta Doamna” Hospital from Galati.

1.1 In baza prezentului Contract, Sponsorul transmite prin sponsorizare Beneficiarului, iar Beneficiarul dobandeste dreptul de proprietate asupra Terenului, cu titlu gratuit si definitiv, **in vederea utilizarii acestuia cu destinatia de spatiu aferent curtii Spitalului „Elisabeta Doamna” din Galati.**

2. History of the Land

2. Istoricul Terenului

2.1 The Sponsor has acquired the ownership title

2.1 Sponsorul a dobandit dreptul de

to the Land on the basis of Law no. 15/1990, according to the Certificate attesting the ownership title over the lands series M03 no. 1757 dated 20 March 1995 issued by the Ministry of Industries.

proprietate asupra Terenului in baza Legii nr. 15/1990, conform Certificatului de atestare a dreptului de proprietate asupra terenurilor seria M03 nr. 1757 din 20.03.1995 emis de Ministerul Industriilor.

3. Rights and Obligations

3.1 On the basis of this Agreement, the Sponsor undertakes to transfer free of charge to the Beneficiary, the ownership title and the possession to the Property, as is on the signing date of this Agreement, under the terms and conditions herein stipulated.

3.2 As of the signing date of this Agreement, the Beneficiary may dispose freely of its ownership title to the Land and take over the possession thereto, under the conditions stipulated in Article 6.2 below.

3.3 The Beneficiary expressly undertakes to observe the provisions of Law 32/1994 and to use the Land pursuant for the purpose mentioned herein.

3.4 The Sponsor has the right, at its own discretion, to make public the sponsorship, by promoting its name, its brand or its image, under the conditions provided in this respect by Law 32/1994.

3.5 The Beneficiary undertakes to make public this sponsorship upon the explicit and written request of the Sponsor, by publishing announcements to this end, at its own expense and under the conditions mentioned in Law 32/1994. In case the Sponsor does not request the Beneficiary to make public the sponsorship, the Beneficiary undertakes to observe the confidentiality of the herein stipulated, in accordance with the provisions of Articles 9.1 and 9.2 below.

4. Representations and Warranties

4.1 The Sponsor hereby represents and warrants that:

3. Drepturi si Obligatii

3.1 In baza prezentului Contract, Sponsorul se obliga sa transfere cu titlu gratuit Beneficiarului dreptul de proprietate si posesia asupra Terenului, in starea in care acesta se gaseste la momentul semnarii Contractului, conform termenilor si conditiilor din Contract.

3.2 Din momentul semnarii prezentului Contract, Beneficiarul va putea sa dispuna in mod liber de dreptul de proprietate asupra Terenului si sa preia posesia asupra acestuia, in conditiile stipulate la art. 6.2 de mai jos.

3.3 Beneficiarul se obliga in mod expres sa respecte dispozitiile Legii 32/1994 si sa utilizeze Terenul conform scopului declarat in prezentul Contract.

3.4 Sponsorul are dreptul, la simpla sa alegere, sa aduca prezenta sponsorizare la cunostinta publicului, prin promovarea numelui, a marcii sau a imaginii Sponsorului, in conditiile stipulate, **in acest sens, de Legea 32/1994.**

3.5 Beneficiarul se obliga ca, la solicitarea expresa si in scris a Sponsorului, sa aduca la cunostinta publicului prezenta sponsorizare prin publicarea de anunturi in acest sens, pe cheltuiala proprie a Beneficiarului si in conditiile stipulate in Legea 32/1994. In cazul in care Sponsorul nu va solicita Beneficiarului aducerea sponsorizarii la cunostinta publicului, Beneficiarul se obliga sa respecte confidentialitatea celor stipulate in prezentul Contract, in concordanta cu dispozitiile art. 9.1 si 9.2 de mai jos.

4. Declaratii si Garantii

4.1 Prin prezentul Contract, Sponsorul declara si garanteaza ca:

- 4.1.1 it has full and beneficial title over the Land and fulfils all legal requirements for the valid transfer of the ownership title to the Land, by way of sponsorship, in accordance with the provisions of Law 32/1994;
- 4.1.2 has obtained Notice no. 13650 dated 22 December 2008 issued by Galati Environmental Protection Agency, according to which the environmental obligations provided by the environmental permit issued upon termination of the activity on the Land have been fulfilled and no other environmental obligations have been established in respect of the Land for the purpose of transferring the ownership title thereto;
- 4.1.3 to the best of its knowledge, the Land may be disposed of, is not subject to any legal proceedings pending before courts of any jurisdiction and is not pledged with any lien, as per the Land Registry excerpt for authentication purposes no. [•] dated [•], issued by Galati Office for Cadastre and Real Estate Publicity;
- 4.1.4 the taxes and duties regarding the Land have been paid up to date by the Sponsor, as per the Fiscal certificate no. [•] dated [•], issued by Galati City Hall and, as of the authentication date on, are the concern of the Beneficiary.
- 4.2 Considering that this Agreement is free of any charge, the Sponsor is hereby exonerated towards the Beneficiary and its rightful successors of any liability or warranty for eviction or defects of any kind in respect of the Land. The Beneficiary represents that: (i) it undertakes the risk of eviction and (ii) it shall have no claim and shall not undertake any action against the Sponsor in the event the Beneficiary is evicted of the ownership title to the Land, subsequent to the signing of this Agreement. Furthermore, the Beneficiary expressly waives its right to file any claim against the Sponsor for any hidden defects that the Land may bear.
- 4.1.1 detine in exclusivitate titlul de proprietate asupra Terenului si indeplineste toate cerintele legale pentru transmiterea prin sponsorizare a dreptului de proprietate asupra Terenului, in conformitate cu dispozitiile Legii 32/1994;
- 4.1.2 a obtinut Adresa nr. 13650 din data de 22.12.2008 emisa de Agentia pentru Protectia Mediului Galati, conform careia obligatiile de mediu prevazute de avizul de mediu la incetarea activitatii pe Teren au fost indeplinite si nu au fost stabilite alte obligatii de mediu cu privire la Teren in vederea transmiterii dreptului de proprietate asupra acestuia;
- 4.1.3 din cate cunoaste, Terenul este in circuitul civil, nu face obiectul niciunui litigiu aflat pe rolul unei instante judecatoresti de orice grad si nu este grevat de sarcini, astfel cum rezulta si din extrasul de Carte Funciara pentru autentificare nr. [•] din data de [•] emis de Oficiul de Cadastru si Publicitate Imobiliara Galati;
- 4.1.4 impozitele si taxele aferente Terenului sunt achitate la zi de catre Sponsor, conform Certificatului de atestare fiscala nr. [•] din data de [•] emis de Primaria Municipiului Galati, iar de azi, data autentificarii, privesc pe Beneficiar.
- 4.2 In considerarea naturii gratuite a Contractului, Sponsorul este exonerat de orice raspundere sau garantie pentru evictiune sau pentru vicii de orice natura in legatura cu Terenul, fata de Beneficiar si succesorii in drepturi ai acestuia. Beneficiarul declara ca: (i) isi asuma riscul producerii evictiunii si (ii) nu va avea nicio pretentie si nu va intreprinde nicio actiune impotriva Sponsorului in cazul in care acesta va fi evins din dreptul de proprietate asupra Terenului, dupa momentul semnarii prezentului Contract. De asemenea, Beneficiarul renunta in mod expres la dreptul sau de a intreprinde orice actiune impotriva Sponsorului pentru vicii ascunse ale Terenului.

4.3 The Beneficiary hereby represents and warrants that:	4.3 Prin prezentul Contract, Beneficiarul declara si garanteaza ca:
4.3.1 it has verified the state of the Land and understands to acquire the ownership title to the Land as is on the signing date of this Agreement;	4.3.1 a verificat starea Terenului si intelege sa dobandeasca dreptul de proprietate asupra Terenului in starea in care acesta se gaseste la momentul semnarii Contractului;
4.3.2 it is aware of the legal and de facto status of the Land and understands to acquire it from the Sponsor, under the conditions set forth in this Agreement;	4.3.2 are cunostinta despre situatia juridica si de fapt a Terenului si intelege sa il dobandeasca de la Sponsor in conditiile stabilite in prezentul Contract;
4.3.3 it has knowledge of the provisions of Law 32/1994 and warrants that it shall use the Land pursuant to the scope mentioned in this Agreement;	4.3.3 are cunostinta de prevederile Legii 32/1994 si garanteaza ca va utiliza Terenul conform scopului declarat in prezentul Contract;
4.3.4 it understands that the Land may be encumbered by obligations established by compulsory legal provisions, imposed to the owners of assets as rules of good neighbourhood or for satisfying public needs, such as, but with no limitation to the existence of legal limits imposed on the ownership title, as provided by Articles 602-625 of the Civil Code and the special legislation. The Sponsor shall not be liable in the event that any such limitations as those mentioned above occur or intervene.	4.3.4 intelege ca Terenul poate fi afectat de sarcini stabilite in virtutea unor norme imperative, care se impun proprietarilor unor bunuri ca reguli de buna vecinatate sau pentru satisfacerea unor necesitati publice, cum ar fi, dar fara a se limita la existenta unor limite legale ale dreptului de proprietate, astfel cum sunt reglementate de art. 602-625 C. Civ. si de legislatia speciala. Sponsorul nu isi asuma nicio raspundere in cazul existentei sau intervenirii unor astfel de limite legale, astfel cum sunt mentionate mai sus.
4.3.5 considering Notice no. 942 dated 10 September 2009 issued by Galati County Department for Culture, Cults and National Cultural Heritage, according to which the Land (i) is not classified as historical monument, (ii) is not part of the archaeological heritage, (iii) does not contain any goods pat of the archaeological heritage, (iv) is not located in an area of determined archaeological value and (v) is not considered as being part of the technical and industrial heritage. Considering the above, the Beneficiary undertakes all risks in the event that after the authentication of this Agreement, there are any changes in the archaeological status of the Land.	4.3.5 avand in vedere Adresa nr. 942 din data de 10.09.2009 emisa de Directia Judeteana pentru Cultura, Culte si Patrimoniul Cultural National Galati, conform careia Terenul (i) nu este clasat ca fiind monument istoric, (ii) nu face parte din patrimoniul arheologic, (iii) nu contine bunuri care fac parte din patrimoniul arheologic, (iv) nu este situat intr-o zona cu valoare arheologica determinata si (v) nu este considerat ca facand parte din patrimoniul tehnic si industrial. Avand in vedere cele de mai sus, Beneficiarul isi asuma toate riscurile in cazul in care, dupa autentificarea prezentului Contract, intervin modificari cu privire la situatia arheologica a Terenului.
4.3.6 it shall have no claim against the Sponsor in respect of any losses, damages, costs, expenses, fines, penalties, payments the	4.3.6 nu va avea nicio pretentie impotriva Sponsorului referitor la orice pierderi, daune, costuri, cheltuieli, amenzi,

Beneficiary or any third party might incur or suffer in respect of environmental matters relating to the Land. The Beneficiary agrees to indemnify and hold harmless the Sponsor from and against any and all actions, claims, liabilities, obligations, losses, fines, penalties, damages, costs, expenses and payments incurred or suffered by the Sponsor to the extent they arise from, are related to or make reference to any environmental matters regarding the Land.

penalitati, plati pe care Beneficiarul sau o alta terta parte le-ar putea suporta sau suferi in legatura cu aspecte de mediu privind Terenul. Beneficiarul este de acord sa-l despagubeasca pe Sponsor pentru oricare actiuni, pretentii, raspundere, obligatii, pierderi, amenzi, penalitati, daune, costuri, cheltuieli si plati suportate sau suferite de catre Sponsor in masura in care acestea izvorasc din, sunt legate de sau se refera la aspecte de mediu privitoare la Teren.

- 4.3.7 it complies and will comply with the provisions of Law 32/1994 and fulfils the criteria therein provided for the beneficiaries of a sponsorship agreement.
- 4.3.7 respecta si va respecta prevederile Legii 32/1994 si indeplineste criteriile prevazute de aceasta in ceea ce priveste calitatea de beneficiar al unui contract de sponsorizare.
- 4.4 Each of the undersigned contractual Parties represents and warrants to the other Party that:
- 4.4 Fiecare dintre Partile contractante declara si garanteaza celeilalte Parti ca:
- 4.4.1 it is a legal person duly established under the laws of Romania and has the legal capacity to enter into and observe this Agreement, as well as its obligations under this Agreement;
- 4.4.1 este o persoana juridica legal constituita potrivit legii romane si are capacitatea de a incheia si respecta prezentul Contract, precum si obligatiile rezultate din acesta;
- 4.4.2 this Agreement and the transactions contemplated hereby constitute a valid and legally binding obligation;
- 4.4.2 acest Contract si operatiunile urmarite prin acesta constituie o obligatie valabila si angajanta din punct de vedere legal;
- 4.4.3 neither the entering into this Agreement, nor the compliance with its terms requires granting of third party's consent, nor will conflict with any of the provisions of an administrative act, which implies obligations for the respective Party;
- 4.4.3 semnarea prezentului Contract, respectiv indeplinirea dispozitiilor prevazute in acesta nu depind de acordul unei terte parti si nu sunt in contradictie cu dispozitiile unui act administrativ, care contine obligatii pentru Partea respectiva;
- 4.4.4 the signing of the Agreement is not a violation of any legal regulation or administrative act of an authority that might prevent the Parties or make it improbable for the Parties to observe the provisions of this Agreement;
- 4.4.4 semnarea Contractului nu reprezinta o incalcare a vreunei reglementari legale sau a unui act administrativ al unei autoritati, care ar putea impiedica sau ar reduce posibilitatea Partilor de a respecta prevederile prezentului Contract;
- 4.4.5 all the signatory parties hereof are dully empowered and entitled to sign the Agreement, in accordance with the articles of association and internal guidelines of the respective Party.
- 4.4.5 persoanele semnatare ale prezentului Contract sunt pe deplin imputernicite si indreptatite sa semneze Contractul, in conformitate cu actele constitutive si normele interne ale Partii respective.
- 4.5 Each Party acknowledges that it makes the representations and warranties with the intention of inducing the other Party to enter
- 4.5 Fiecare Parte recunoaste ca da declaratii si constituie garantii cu intentia de a convinge cealalta Parte sa incheie Contractul si ca

into this Agreement and that the other Party has entered into this Agreement on the basis of and in full reliance on each of these representations and warranties.

cealalta Parte incheie acest Contract in baza si cu deplina incredere in fiecare dintre aceste declaratii si garantii.

4.6 Should any of the representations and/ or warranties given by one Party according to Articles 4.4.1 – 4.4.5 of this Agreement be untrue or unfulfilled or invalid, the other Party shall be entitled to declare the immediate and rightful termination of the Agreement, without notice or court intervention (termination pact according to Article 1553 of the Civil Code). The Party invoking the termination shall communicate to the other Party the intervention of the rightful termination of the Agreement by way of an authenticated information notice. In any such case, the information notice on the intervention of the rightful termination shall be registered with the corresponding Land Registry. In such event, the Parties express their firm consent to the removal of the Agreement from the corresponding Land Registry.

4.6 In cazul in care oricare dintre declaratiile si/ sau garantiile asumate de una dintre Parti conform art. 4.4.1 – 4.4.5 din Contract nu este adevarata, nu a fost indeplinita sau nu este valabila, cealalta Parte poate sa invoce rezolutiunea de plin drept a prezentului Contract, cu efect imediat, fara acordarea unui termen de preaviz si fara interventia instantei de judecata (pact comisoriu conform art. 1553 C. Civ.). Intervenirea rezolutiunii de drept a Contractului se va comunica celeilalte Parti printr-o notificare de informare incheiata in forma autentica. In acest caz, notificarea de informare cu privire la operarea rezolutiunii de drept va fi inscrisa in Cartea Funciara corespunzatoare, iar Partile isi exprima in mod expres acordul pentru radierea Contractului din Cartea Funciara corespunzatoare.

5. Value of the Land

5. Valoarea Terenului

5.1 For the purpose of executing this Agreement and establishing the applicable legal taxes and the authentication expenses, the Land is valued at the amount of RON [•] (plus VAT), pursuant to the accounting net value registered in the Sponsor's accountancy.

5.1 In scopul incheierii prezentului Contract si al stabilirii taxelor legale aplicabile si costurilor notariale, Terenul este evaluat la suma de [•] lei (plus TVA), conform valorii contabile nete inscrise in evidentele contabile ale Sponsorului.

6. Title, Risk and Possession Transfer

6. Transmiterea Proprietatii, a Riscurilor si a Posesiei

6.1 The Parties expressly agree that the transfer of the ownership title to the Land and the related risks thereto shall be made today, the signing date of this Agreement.

6.1 Partile agreeaza ca transferul dreptului de proprietate asupra Terenului si a riscurilor aferente acestuia va avea loc astazi, data semnarii prezentului Contract.

6.2 The transfer of possession to the Land from the Sponsor to the Beneficiary shall be performed based on a hand over protocol signed by the Parties/ Parties' representatives, within maximum of ten (10) days as of the date mentioned under Article 6.1 above.

6.2 Transferul posesiei asupra Terenului de la Sponsor la Beneficiar se va realiza in baza unui proces – verbal de predare – primire semnat de Parti/ reprezentantii Partilor, in termen de maxim 10 (zece) zile de la data mentionata la art. 6.1 de mai sus.

7. Dispute Resolution

7. Solutionarea Litigiilor

7.1 Any dispute arising out or in connection with this Agreement, including but without limitation to its execution, enforcement or termination, shall be settled by competent courts of law in Bucharest.

7.1 Orice litigiu decurgand din sau in legatura cu acest Contract, inclusiv, dar fara a se limita la incheierea, executarea ori desfiintarea lui, se va solutiona de instantele competente din Municipiul Bucuresti.

8. Force Majeure and Casus Fortuitous

8. Forta Majora si Cazul Fortuit

8.1 For purposes of this Agreement, "**Force Majeure**" shall mean any external, unpredictable, invincible and inevitable situation, as well as the causes that objectively render either Party impossible to execute its contractual obligations. Such situations include, but are not limited to: natural phenomena, revolutions, war, nationalization, confiscation, embargo, etc.

8.1 In sensul prezentului Contract, "**Forta Majora**" va insemna orice imprejurare externa, imprevizibila, absolut invincibila si inevitabila, precum si cauzele unor astfel de imprejurari, care determina in mod obiectiv imposibilitatea oricarei Parti de a-si executa obligatiile contractuale. Asemenea imprejurari includ, dar nu se limiteaza la: fenomene naturale, revolutii, razboi, nationalizari, confiscari, embargo etc.

8.2 Should a Force Majeure event occur, neither Party shall be considered responsible for non-fulfilment or inadequate fulfilment of its contractual obligations, provided that the affected Party has attempted to remedy the consequences of the Force Majeure event.

8.2 In cazul aparitiei unei situatii de Forta Majora, niciuna dintre Parti nu va fi considerata responsabila pentru neindeplinirea sau indeplinirea necorespunzatoare a obligatiilor sale contractuale, cu conditia ca respectiva Parte sa fi incercat sa remedieze consecintele unei astfel de situatii.

8.3 The Party invoking Force Majeure must notify the other Party of the occurrence of the Force Majeure within five (5) business days from its occurrence and shall present a certificate issued by the Chamber of Commerce and Industry proving such Force Majeure event.

8.3 Partea care invoca Forta Majora trebuie sa notifice celeilalte Parti aparitia situatiei de Forta Majora in termen de 5 (cinci) zile lucratoare de la producerea acesteia si sa prezinte un certificat emis de Camera de Comert si Industrie care sa faca dovada producerii evenimentului de Forta Majora.

8.4 For purposes of this Agreement, "**Casus Fortuitous**" shall mean any event unpredictable and invincible that objectively renders the Parties impossible to continue with their contractual obligations.

8.4 In sensul prezentului Contract, "**Cazul Fortuit**" va insemna orice eveniment care nu poate fi prevazut si nici impiedicat de catre Parti si care determina imposibilitatea acestora de a-si executa obligatiile contractuale.

8.5 Should a Casus Fortuitous event occur, the Sponsor shall not be considered responsible for non-fulfilment or inadequate fulfilment of its contractual obligations, provided that it attempted to remedy the consequences of the Casus Fortuitous event.

8.5 In cazul aparitiei unui Caz Fortuit, Sponsorul nu va fi considerat responsabil pentru neindeplinirea sau indeplinirea necorespunzatoare a obligatiilor sale contractuale, cu conditia sa fi incercat sa remedieze consecintele unei astfel de situatii.

8.6 Opposed, a Casus Fortuitous event shall not

8.6 In schimb, aparitia unui Caz Fortuit nu il

exonerate the Beneficiary, should such an event prevent the Beneficiary to execute its contractual obligations.

va exonera de raspundere pe Beneficiar in cazul in care nu va putea sa isi indeplineasca obligatiile contractuale.

9. Confidentiality

9.1 For purposes of this Agreement, **"Confidential Information"** shall mean any and all information related to the other Party's business and/ or any and all information related to the implementation of the object of this Agreement, including but not limited to: development plans, financial conditions, business plans, co-developer identities, data, business record, customer lists, project records, market reports, employee lists and business manuals, policies and procedures, information relating to processes, technologies or theory and any other information which may be disclosed by one Party to the other or to which one Party may be provided access to by the other Party in accordance with this Agreement, or which is generated as a result of or in connection with its subject matter, which is generally not available to the public.

9.2 The Parties undertake to receive and hold Confidential Information in confidence, for an unlimited period of time, apart from the case in which the Sponsor decides to make the sponsorship public.

10. Miscellaneous

10.1 This Agreement is the result of the Parties' negotiations conducted in good faith.

10.2 The Notary Public authenticating this Agreement is hereby empowered by the Parties to register this Agreement with the corresponding Land Registry.

10.3 The authentication costs of this Agreement as well as the costs of its registration with the Land Registry shall be borne by the Sponsor.

9. Confidentialitate

9.1 In sensul prezentului Contract, vor reprezenta **"Informatii confidentiale"** oricare si toate informatiile legate de afacerile celeilalte Parti si/ sau oricare si toate informatiile legate de implementarea obiectului prezentului Contract, inclusiv, dar fara a se limita la: planuri de dezvoltare, conditii financiare, planuri de afaceri, identitatea partenerilor de afaceri, informatii, evidente ale afacerii, liste de clienti, evidente ale proiectelor, rapoarte de piata, evidente ale angajatilor si manuale, politici si proceduri de conducere a afacerii, informatii legate de procedurile, tehnologiile sau teoriile si orice alte informatii care ar putea fi dezvaluite de catre o Parte catre cealalta Parte sau la care uneia dintre Parti i se poate acorda accesul de catre cealalta Parte in conformitate cu acest Contract, sau care este generat ca rezultat al sau in legatura cu obiectul Contractului, care nu este disponibil publicului larg.

9.2 Partile se obliga sa primeasca si sa pastreze confidentialitatea asupra Informatiilor confidentiale, pentru o perioada de timp nelimitata, cu exceptia cazului in care Sponsorul va decide sa aduca prezenta sponsorizare la cunostinta publicului.

10. Diverse

10.1 Prezentul Contract este rezultatul negocierilor purtate intre Parti cu buna-credinta.

10.2 Biroul Notarului Public instrumentator este mandatat de catre Parti sa inscrie prezentul Contract in Cartea Funciara corespunzatoare.

10.3 Cheltuielile legate de autentificarea prezentului Contract si de inscriere a acestuia in Cartea Funciara sunt in sarcina Sponsorului.

- 10.4 Should this Agreement be terminated or rescinded irrespective of the reason, the Parties hereby expressly agree to have the Agreement removed from the Land Registry corresponding to the Land.
- 10.4 In cazul in care prezentul Contract va inceta sau va fi rezolutionat indiferent de motiv, Partile isi exprima in mod expres acordul pentru radierea Contractului din Cartea Funciara corespunzatoare.
- 10.5 The Agreement shall be governed by and shall be construed in accordance with the laws of Romania.
- 10.5 Contractul va fi guvernat de si va fi interpretat in conformitate cu legile romane.
- 10.6 Should any provision of this Agreement be deemed unwritten or ineffective, be declared void or unenforceable by a court of law, an arbitrator or any other competent authority, the other provisions of the Agreement, namely the rights and obligations of the Parties provided by them, shall remain in full force and effect. The unwritten, ineffective, void or unenforceable provision shall be deemed to be deleted from this Agreement and Parties shall take all efforts so that the unwritten, ineffective, void or unenforceable provision be replaced with a valid and enforceable provision which comes as close as possible to the economic result of the unwritten, ineffective, void or unenforceable provision.
- 10.6 In cazul in care orice dispozitie a acestui Contract este considerata nescrisa sau ineficace, declarata nula sau inaplicabila de catre o instanta, un tribunal arbitral sau de orice alta autoritate competenta, celelalte dispozitii contractuale, respectiv drepturile si obligatiile Partilor prevazute de acestea raman in vigoare. Dispozitia considerata nescrisa, ineficace, nula sau inaplicabila va fi eliminata din Contract, iar Partile vor depune toate diligentele astfel incat dispozitia considerata nescrisa, ineficace, declarata nula sau inaplicabila sa fie inlocuita cu o dispozitie valida si aplicabila, care sa aiba, pe cat posibil, efectele economice ale dispozitiei considerate nescrise, ineficace, declarate nule sau inaplicabile.
- 10.7 Amendments to this Agreement may only be performed in writing, on the basis of an authenticated deed, with the Parties' consent.
- 10.7 Orice modificare a prezentului Contract va putea fi efectuata numai in scris, in baza unui act autentic, cu acordul ambelor Parti.
- 10.8 The Agreement comprises all essential and secondary elements agreed upon by the Parties and there are no other elements left outside the Parties' approval. Moreover, the Beneficiary hereby represents that it has read, understood, expressly agreed and accepted the clauses mentioned under Articles 4.23, 3.5, 4.2, 4.3.3, 4.3.4, 4.3.5, 4.3.6, 4.6, 7.1, 8.5, 8.6, 9.1, 9.2 of this Agreement.
- 10.8 Contractul include toate elementele esentiale si secundare asupra carora Partile au convenit, neexistand niciun aspect neconvenit in mod expres de catre Parti. Mai mult, Beneficiarul declara prin prezentul ca a citit, a inteles, este de acord si accepta in mod expres clauzele prevazute la art. 4.23, 3.5, 4.2, 4.3.3, 4.3.4, 4.3.5, 4.3.6, 4.6, 7.1, 8.5, 8.6, 9.1, 9.2 din prezentul Contract.
- 10.9 By signing this Agreement, the Parties agree that any negotiations, offers, etc., agreed upon or exchanged between the Parties, prior to signing this Agreement are not effective and the Parties are not required to observe whatever they agreed or requested on the basis of said deeds.
- 10.9 Prin semnarea prezentului Contract, Partile sunt de acord ca oricare negocieri, oferte, etc., agreeate sau schimbate intre Parti anterior semnarii acestui Contract isi pierd efectul si Partile nu mai pot fi tinute de cele agreeate sau solicitate in baza respectivelor documente.
- 10.10 This Agreement has been drawn up in five
- 10.10 Acest Contract a fost redactat in 5

(5) bilingual counterparts, in English and Romanian version and has been authenticated by [•] Notary Office. In case of discrepancies between the Romanian and the English versions, the Romanian version shall prevail.

(cinci) exemplare bilingve in limba romana si in limba engleza si autentificat la Biroul Notarial [•]. In caz de discrepante intre versiunile in limba romana si limba engleza, versiunea in limba romana va prevala.

SPONSOR / SPONSOR

OMV PETROM

NEIL ANTONY MORGAN
Member of the executive board/
Membru al Directoratului

BENEFICIARY / BENEFICIAR

MUNICIPIUL GALAȚI

MARIUS STAN
Maior of Galați City
Primar al Municipiului Galați

CONSTANTIN IVAS

Head of Business Support and Performance Management/
Director Suport Afacere și Managementul Performanței

Președinte de ședință
Marian Alexandru